

# ЭФФЕКТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ДОКУМЕНТАЦИИ ПО ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ

*Сайдалихуджаев С. М.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена исследованию эффективного использования русского языка в документации по программному обеспечению. Рассматриваются важные факторы оптимального использования русского языка в данной области.

В современном мире программное обеспечение играет ключевую роль во всех сферах деятельности. Разработка и использование программного обеспечения требуют качественной документации, которая помогает пользователям понять функциональность и возможности программы. Важным аспектом этой документации является язык, на котором она представлена. В данной статье мы рассмотрим вопрос эффективного использования русского языка в документации по программному обеспечению и его значимость для пользователей. В настоящее время русский язык остается одним из самых распространенных языков в мире и имеет миллионы носителей. Это делает его важным языком для разработчиков программного обеспечения, которые стремятся донести информацию до максимального числа пользователей. Эффективное использование русского языка в документации позволяет разработчикам создавать более доступные и понятные руководства, что в свою очередь способствует повышению пользовательского опыта и успешному внедрению программного обеспечения на российском рынке. Документация в наши дни - неотъемлемая часть любой программы. В ней прописаны важные аспекты, облегчающие пользователю работу с ПО. Именно поэтому руководство должно быть простым и понятным, не говоря уже о том, что качественная документация - это весомый критерий отбора в Реестр [1]. В следующих разделах мы рассмотрим основные аспекты, которые следует учитывать при создании документации на русском языке, а также приведем примеры лучших практик и рекомендаций.

Каждая программа создается для использования в решениях определенных задач, это могут быть как программы, являющиеся неотъемлемой частью оборудования, так и программа с оригинальными алгоритмами. Как правило, работать с ними будут те, кто не является их разработчиком. Поэтому для эффективного использования программы, вывода на рынок нового продукта ПО или изделия, необходимо пройти процедуру сертификации. Одним из требований является наличие эксплуатационных документов, которые выступают или дополнением к проектной документации, или его основной частью [2].

Среди русских пользователей, как индивидуальных, так и корпоративных, пока еще мало развита культура использования лицензированного программного обеспечения (далее ПО), поэтому отечественный рынок видится достаточно перспективным с точки зрения роста продаж ПО, а, следовательно, представляет интерес для компаний-разработчиков. Так как среднестатистический житель Российской Федерации не владеет английским языком на уровне, достаточном для полноценной работы с англоязычным программным продуктом, вопрос перевода и адаптации пользовательского интерфейса программы и технической документации к ней на русский язык остается достаточно актуальным [3].

Одним из ключевых аспектов эффективного использования русского языка в документации является адаптация к аудитории пользователей. Русский язык является родным для миллионов людей, и предоставление документации на их родном языке позволяет лучше понять и использовать программное обеспечение. При создании документации необходимо учитывать специфику пользователей и использовать понятные термины и выражения.

Рассмотрим пример технической документации публичного программного интерфейса приложения <https://iis.bsuir.by/api>:

*Метод: получения расписания группы.*

*Get запрос: <https://iis.bsuir.by/api/v1/schedule?studentGroup={groupNumber}>, где *groupNumber* - номер группы.*

*Описание: HTTP-запрос на получение расписания группы в формате JSON/XML.*

Данная часть технической документации описывает возможность получения информации расписания группы из программного интерфейса университета БГУИР. Грамотно обозначается тип запроса и формат данных, в котором можно получить результат запроса. Понятно описано, что в запросе используется параметр *groupNumber* и за что он отвечает.

В программной документации не допускается место для неоднозначности или неправильного понимания. Русский язык обладает богатым словарным запасом, который позволяет выразить технические термины и концепции с высокой степенью ясности и точности. При написании документации необходимо использовать четкие и понятные формулировки, чтобы пользователи могли легко понять, как использовать программное обеспечение. Кроме того, использование ясного и точного русского языка в документации по программному обеспечению имеет еще одно важное преимущество. Оно способствует снижению возможных ошибок и недоразумений со стороны пользователей при работе с программным продуктом. Понятные формулировки и четкие инструкции помогают пользователям избежать неправильного использования функций программы и повышают эффективность их работы. Благодаря ясности и точности русского языка в документации, пользователи получают более надежное руководство, что способствует повышению их уверенности и удовлетворенности при работе с программным обеспечением.

Таким образом, эффективное использование русского языка в документации по программному обеспечению имеет значительное значение для обеспечения ясности, точности и понятности информации, передаваемой пользователям. Это помогает улучшить пользовательский опыт, снизить возможные ошибки и обеспечить более эффективное использование программного продукта. Разработчики программного обеспечения должны уделить должное внимание использованию русского языка, чтобы создать документацию, которая будет максимально полезной и понятной для своей целевой аудитории.

Важно придерживаться стандартов и норм русского языка при написании документации. Орфографическая и пунктуационная правильность, правильное построение предложений и соблюдение грамматических правил являются важными аспектами эффективного использования русского языка в документации. Это помогает создать профессиональное впечатление и повышает доверие пользователей к программному обеспечению.

Важно учитывать отзывы и предложения пользователей по поводу документации на русском языке. Пользователи могут предложить улучшения или указать на непонятные моменты, которые могут быть устранены для повышения эффективности документации. Взаимодействие с пользователями помогает создать более удобную и понятную документацию на русском языке.

Эффективное использование русского языка в документации по программному обеспечению играет важную роль в обеспечении удобства и понятности для пользователей. Адаптация к аудитории, ясность и точность, соблюдение стандартов и учет отзывов пользователей являются ключевыми факторами в создании качественной документации на русском языке. Разработчики программного обеспечения должны уделять должное внимание этому аспекту, чтобы обеспечить максимальное понимание и удобство использования своего продукта для русскоязычных пользователей. Эффективное использование русского языка в программной документации способствует повышению пользовательского опыта и доверия к продукту, а также способствует успешной внедрению и распространению программного обеспечения на российском рынке.

Путем аккуратной адаптации, ясного и точного изложения информации, соблюдения стандартов и учета обратной связи пользователей, разработчики могут создать высококачественную русскоязычную документацию, которая поможет пользователям максимально использовать потенциал программного обеспечения. Это в свою очередь способствует успешной взаимодействию между разработчиками и пользователями, повышению удовлетворенности пользователей и дальнейшему развитию программного обеспечения. Современные условия разработки ПО требуют совершенствования соответствующих процессов, например, путем выбора действующих стандартов и внедрения их положений в деятельность разработчиков ПО [4].

В итоге, эффективное использование русского языка в документации по программному обеспечению является важным фактором успеха для компаний и разработчиков. Оно позволяет пользователю быстро и легко освоить программу, улучшает взаимодействие между разработчиками и пользователями, а также способствует развитию и распространению программного обеспечения на российском рынке [5]. Поэтому каждый разработчик должен совершенствовать навыки использования русского языка в данной сфере.

#### **Список использованных источников:**

1. Журавлёв, Д. Н. Разработка пользовательской документации для включения программного продукта в Реестр отечественных программ Минцифра России / Д. Н. Журавлёв [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.drexplain.ru/articles/razrabotka\\_polzovatel'skoy\\_dokumentatsii\\_dlya\\_vklyucheniya\\_programmnogo\\_produkta\\_v\\_reestr\\_otechestven/](https://www.drexplain.ru/articles/razrabotka_polzovatel'skoy_dokumentatsii_dlya_vklyucheniya_programmnogo_produkta_v_reestr_otechestven/). – Дата доступа: 05.04.2024.
2. БЕЛПРОМСТАНДАРТ Эксплуатационная документация на программное обеспечение / БЕЛПРОМСТАНДАРТ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://beips.by/exploitation/ekspluatacionnaja-dokumentacija-po>. – Дата доступа: 05.04.2024.

3. Сенчикова, Н. С. Локализация, перевод сопроводительной документации к программному обеспечению и подготовка технических переводчиков / Н. С. Сенчикова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.researchgate.net/publication/336672392\\_Lokalizacia\\_perevod\\_soprovoditelnoj\\_dokumentacii\\_k\\_programmnomu\\_obespeceniju\\_i\\_podgotovka\\_tehniceskix\\_perevodcikov\\_LOCALIZATION\\_TRANSLATION\\_OF\\_SOFTWARE\\_DOCUMENTATION\\_AND\\_TECHNICAL\\_TRANSLATORS\\_TRAINING](https://www.researchgate.net/publication/336672392_Lokalizacia_perevod_soprovoditelnoj_dokumentacii_k_programmnomu_obespeceniju_i_podgotovka_tehniceskix_perevodcikov_LOCALIZATION_TRANSLATION_OF_SOFTWARE_DOCUMENTATION_AND_TECHNICAL_TRANSLATORS_TRAINING). – Дата доступа: 05.04.2024.

4. Сидоров, Н. А. Реинженерия проектов программного обеспечения / Н. А. Сидоров [Электронный доступ]. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/38331619.pdf>. – Дата доступа: 05.04.2024.

5. Мачнева, И. В. Разработка требований к программному обеспечению / И. В. Мачнева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.academia.edu/34895869/Разработка\\_требований\\_к\\_программному\\_обеспечению](https://www.academia.edu/34895869/Разработка_требований_к_программному_обеспечению). – Дата доступа: 05.04.2024.